

**DIGITAL  
CHOC**

2020.02.20 — 03.08

# 第9回「デジタル・ショック」

**DIGITAL CHOC | 9<sup>e</sup> ÉDITION**

『拡張する身体』 Corps déployés

アート ミュージック デジタル・カルチャー

Arts | Musiques | Cultures digitales



vivre  
les  
cultures



# カレンダー

## CALENDRIER

	2月 / FEVRIER	3月 / MARS
<b>オープニング・ライブ : デジタル・ショック × MUTEK.JP</b> Soirée d'ouverture DIGITAL CHOC x MUTEK.JP	20	渋谷WWW   WWW Shibuya
<b>恵比寿映像祭 × デジタル・ショック 共催企画: SKYGGE × Ai.step</b> YEBIZO x DIGITAL CHOC ; SKYGGE x Ai.step	22	ザ・ガーデンルーム(恵比寿)   The Garden Room (Ebisu)
『リトミュス』 Rythmus		28 08 六本木通り 六本木ヒルズ ノースタワー前   Roppongi Hills North Tower
『ぷくぷくカーニバル』 La Parade Engloutie	20 24	東京ミッドタウン   Tokyo Midtown
『盗賊ハンター』 La Chasse aux Brigands	20	08 アンスティチュ・フランセ東京   Institut français du Japon - Tokyo
<b>Telexplosion : テレビ王国の憂愁 1980s</b> Telexplosion : In the Afterglow of TV-Land 1980s	19 23	ゲーテ・インスティトゥート東京   Coethe-Institut Tokyo
<b>Media Art in Tokyo: メディアアートはTOKYOをどう脱皮させられるか?</b> Comment l'art numérique peut-il transformer la ville de Tokyo?	21	東京ミッドタウン・デザインハブ内 インターナショナル・デザイン・リエゾンセンター / Tokyo Midtown Design Hub
<b>シアター・コモンズ'20</b> Theater Commons 20'		07 ゲーテ・インスティトゥート東京 / Coethe-Institut Tokyo
<b>コンテンポラリー・コンピューター・ミュージック・コンサート2020</b> Contemporary computer music concert 2020		07 08 アンスティチュ・フランセ東京   Institut français du Japon - Tokyo

ジャンル  
**LÉGENDE**

音楽  
musique

インスタレーション  
installations

トーク  
rencontres

子ども向けプログラム  
jeune public



## 概要

## SOMMAIRE

### PAGE

4-5

7

9

11

12

15

16

17

20

## ご挨拶

## ÉDITO

東京オリンピック・パラリンピックを目前に控えた2020年。フェスティバル「デジタル・ショック」は、身体と私たちが日常的に用いるニューテクノロジーとの関係を探求します。バーチャル・リアリティと拡張現実、バイオテクノロジー、人工知能の進化により、人間はその身体を真に拡張しているように見えます。こうした新たな視点の増加に応じて、アーティストたちが新しい分野を開拓する機会が生まれています。

「拡張する身体」をテーマにした今年のデジタル・ショックでは、日仏のクリエイションやコラボレーションに焦点を当てた野心的なプログラムを通して、今日の最良のメディアアート・クリエイションを紹介し、科学・技術の発展の抱える両義性に問いを投げかけます。

多彩で驚きに満ち、常により上を目指す祭典「デジタル・ショック」は、日本とフランスの数多くのデジタルアート関係者・団体から変わらぬ支援と協力を得ています。Media Ambition TokyoやMUTEK.JPをはじめ、未来の学校祭、アルス・エレクトロニカ、恵比寿映像祭、ゲーテ・インスティトゥート東京、フランス・ナントのスコピトーン・フェスティバルなど、デジタル・ショックにご協力、ご協賛いただいているパートナー各位に心より感謝申し上げます。

今回のデジタル・ショックを散策しながら、日仏アーティストの常に刷新される交流が生み出す創造力をご体感ください。2月20日に渋谷WWWで行われるオープニングライブにも、お誘い合わせの上ぜひお越しください。

駐日フランス大使 ローラン・ピック

En 2020, à la veille des Jeux Olympiques et Paralympiques de Tokyo, Digital Choc explore les liens qu'entretient notre corps avec les nouvelles technologies qui nous entourent. Avec le développement de la réalité virtuelle et de la réalité augmentée, des biotechnologies et de l'intelligence artificielle, le corps humain est désormais susceptible d'extensions. Ces nouvelles perspectives sont autant d'opportunités pour les artistes d'explorer de nouveaux champs.

Autour du thème « corps déployés », cette nouvelle édition du festival présente ainsi des œuvres qui reviennent sur l'ambivalence de ces développements, en proposant le meilleur de la création numérique contemporaine à travers une programmation audacieuse qui met en lumière la création et les collaborations franco-japonaises.

Ce festival éclectique, exigeant et surprenant bénéficie de l'appui et de la participation de nombreux acteurs des arts numériques au Japon et en France. J'en remercie vivement Media Ambition Tokyo, Mutek Japan, School of the Future Festival / Ars Electronica, Yebisu International Festival for Art & Alternative Visions, le Goethe-Institut Tokyo et le festival Scopitone à Nantes. Tous apportent un soutien fidèle à Digital Choc.

Je vous invite à découvrir cette édition qui témoigne de la créativité et du renouvellement constant des échanges entre artistes français et japonais, dès le 20 février au WWW à Shibuya, venez nombreux au lancement de Digital Choc!

Laurent Pic ambassadeur de France au Japon

オープニング・ライブ デジタル・ショック × MUTEK.JP

SOIRÉE D'OUVERTURE DIGITAL CHOC × MUTEK.JP

ミュージック  
MUSIQUE

デジタル・ショックとMUTEK.JP  
のコラボレーション第二弾。記  
憶に残る一夜をお届けします!

2<sup>e</sup> édition de la collaboration  
DIGITAL CHOC x  
MUTEK.JP pour une  
soirée inoubliable!

📍 渋谷WWW  
WWW Shibuya

📅 2月20日(木)  
Jeudi 20 février

🕒 開場 | Ouverture: 18:30  
開演 | Début: 19:00

📌 予定 | Réservation:  
[www.mutekjp.zaiko.io/\\_item/323314](http://www.mutekjp.zaiko.io/_item/323314)  
学生 | Étudiants: 2,500円  
※顔写真つき学生証を受付にてご提示ください  
\*sur présentation d'une carte étudiant  
avec photo  
前売 | Prévente: 3,000円  
当日 | Sur place: 3,500円  
別途 | ドリンク代 | +1 drink ticket: 500円

共催 | Co-organisation: MUTEK.JP



© Yoshiyuki Hoshino

© DR



© Vincent Bonnemazou

## MUTEK.JPについて

MUTEK.JPは、デジタル・クリエイティビティ、電子音楽、オーディオ・ビジュアルアートの創造性の開発、文化芸術活動の普及を目的とした、国際的に名高い芸術文化活動を行う団体。MUTEKグローバルのアジア唯一の国として、2016年にMUTEK Japanを設立。モントリオール発のMUTEKは、文化芸術に関わる才能豊かな人材の発掘・育成をサポートし、常に世界へ向けて発信し続けている。

## À propos de MUTEK.JP

MUTEK.JP est une association culturelle dédiée à la diffusion et au développement de la créativité digitale dans la musique et l'art audio-visuel. En 2016, Tokyo a rejoint la florissante famille des événements MUTEK à travers le monde. Etablie avec la même vision curatoriale qu'au siège de Montréal, avec un mandat pour cultiver les talents locaux dans un contexte international, MUTEK.JP offre une plateforme pour les artistes les plus originaux et visionnaires de leurs domaines.

2019年の初コラボレーションに続き、ふたつのフェスティバルが再び手を組み、デジタル・ショックのオープニング・ライブを開催します。

### 出演アーティスト:

**Molécule (FR)** フランスのエレクトロ・ノマド・ミュージックにおけるパイオニア的存在。厳しい環境下で採取した音をそのまま用いながら、独自の音楽を生み出す。オープニングライブでは、極寒の北極圏グリーンランドで、現地の音のみを用い現地で作曲したアルバム・プロジェクト「-22.7°C」をベースにライブパフォーマンスを行う。

**古館健 (JP)** アーティスト/ミュージシャン/エンジニア。サインウェーブ、電子的なパルス、シンプルなノイズ関数など技術的にミニマルな要素を用い、その特性を強調しつつ複雑な現象を作り出す作品をインスタレーションやライブパフォーマンスの形で発表する。個人の活動に加えて、2002年よりThe SINE WAVE ORCHESTRA (SWO)を他3人のメンバーと共に。2006年より、エンジニア/コラボレーターとして他作家の舞台作品・インスタレーションなどに多く関わる。2014年よりDumb Typeメンバー。

**galcid (JP)** Lenaによるソロユニット。ユーロラックモジュラーやTB-303などのビンテージ機材を使いこなし「完全即興スタイルのマシンライブ」を行う。2019年12月にはDetroit Undergroundよりambient作品をリリース。Ambient作品のカセットテープは日本では即日完売、アメリカでも1週間で完売に!

Après le succès de leur première collaboration en 2019, les deux festivals s'associent de nouveau lors d'une nouvelle soirée électro pour l'ouverture du festival Digital Choc.

### Line-up:

**Molécule (FR)** Pionnier de la musique électro nomade en France, Molécule est un artiste qui cherche à créer des expériences sensorielles uniques. Pour cela, il est parti au Groenland où il a composé in situ l'album concept -22.7°C, qu'il présente à Tokyo. Véritable projet transmedia, l'album -22.7°C est enrichi d'un livre de photographies et de lettres, d'un documentaire vidéo et d'une expérience en réalité virtuelle.

**Ken Furudate (JP)** Artiste, musicien et programmeur. Dans ses installations et performances musicales, Ken Furudate utilise des éléments techniquement minimalistes tels que des pulses électriques, des signaux sinusoïdaux, des points ou encore des lignes, par l'interférence desquelles émergent des œuvres complexes.

**galcid (JP)** galcid est le projet solo de Lena. Les performances électrifiantes de Lena, réalisées à partir de synthétiseurs modulaires Eurorack en plus de machines vintage et modernes, suivent trois simples règles: *PAS de PCs, PAS de Préréglages, PAS de Préparation!*

En décembre 2019, galcid a sorti *ambient works* avec le label Detroit Underground dont les cassettes audio se sont toutes vendues en un jour au Japon!

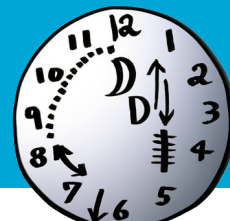
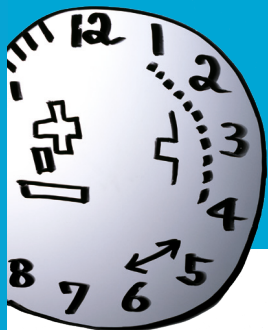
www.yebizo.com



時間を想像する



文化でつながる、未来をつなげる。  
THE FUTURE IS ART  
TokyoTokyo  
ARTS COUNCIL TOKYO FESTIVAL



シュウゾウ・アツチ・ガリバー「De-time 2005」より  
from Shuzo AZUCHI Gulliver "De-time 2005"

# THE IMAGINATION OF TIME

Friday, 2/7–Sunday, 2/23/2020 [15 days / Closed Mondays]

令和2年2月7日(金)～2月23日(日・祝)《15日間・月曜休館》

会場／東京都写真美術館、日仏会館、ザ・ガーデンルーム、恵比寿ガーデンプレイス センター広場、地域連携各所 ほか  
時間／10:00～20:00 ※最終日は18:00まで **入場無料** ※定員制のプログラムは有料

TOP MUSEUM 東京都写真美術館  
TOKYO PHOTOGRAPHIC ART MUSEUM

【主催】東京都／公益財団法人東京都歴史文化財団 東京都写真美術館・アーツカウンシル東京／日本経済新聞社 【共催】サッポロ不動産開発株式会社／公益財団法人日仏会館 【後援】アサヒ大衆社／TBS 【協力】WAVE S.I.F.M. 王助成 天和日美基金 【協賛】パルコ・オゾン堂五段本舗 ぐるみデザインセンター 東京エフエフ文化センター サッポロビール株式会社 【協力】サッポロキティオキティ・ジヤパン株式会社・びあ株式会社／ドゥービー・カンパニー株式会社／株式会社ロボット

第12回  
恵比寿  
映像祭



恵比寿映像祭×デジタル・ショック共催企画 SKYCGGE×Ai.step

YEBIZO X DIGITAL CHOC SKYCGGE x Ai.step



© Jean-François Robert



ミュージック  
MUSIQUE

AIと人間による音と映像のライブパフォーマンス!

Live audiovisuel généré par intelligence artificielle!

📍 ザ・ガーデンルーム(恵比寿)  
The Garden Room (Ebisu)

📅 2月22日(土)  
Samedi 22 février

🕒 16:30 - 19:00

🎫 前売り | Prévente: 2,500円  
当日 | Sur place: 3,000円

🌐 [www.yebizo.com](http://www.yebizo.com)

共催 | Co-organisation:

恵比寿映像祭  
Yebisu International Festival for  
Art & Alternative Visions

フェスティバル連携の一環として、恵比寿映像祭との共催により、フランスからAIのクリエイティビティの可能性を切り開く先駆者的アーティストSKYCGGEを、日本からは、人間とAIがライブコーディングによる演奏と映像生成を行うパフォーマンスを展開するAi.stepを迎えます。キュレーターの四方幸子を進行役に、AIと人間の関係性について、アーティストや研究者の視点から考察するトークセッションに続き、AIを用いたライブパフォーマンスを行います。

**SKYCGGE** 本名ブノワ・カレは、フランスの作曲家・プロデューサー。研究者チームと共同で開発したAIテクノロジーを用いながら、新しいクリエーションの方法を探求している。人工知能の創造性の可能性を切り開く先駆者である。

**Ai.step** プログラマー、アーティスト、ライブコーダーのKakuya Shiraiishiと像家、生像作家のScott Allenによるユニット。人間のパーフォーマーと機械学習に基づくAIが共にライブコーディングによる演奏及び映像生成を行ない、パフォーマンスを通して人間とAIの間の相互補完によって生まれる可能性を探求する。

Rencontre entre l'artiste SKYCGGE et le collectif Ai.step autour de la création musicale et des Intelligences Artificielles, en collaboration avec le Yebisu International Festival for Art & Alternative Visions. Modérée par la curatrice Yukiko Shikata, cette discussion sera suivie par un live des artistes.

Derrière le pseudo **SKYCGGE**, le compositeur et producteur français Benoit Carré explore de nouvelles façons de créer avec des outils d'intelligence artificielle qu'il contribue à développer avec des équipes de chercheurs.

**Ai.step** est un groupe d'artistes composé du programmeur, artiste et live codeur Kakuya Shiraiishi et de l'artiste d'arts visuels et médiatiques Scott Allen. Dans leurs performances, les deux interprètes et une Intelligence Artificielle basée sur l'apprentissage automatique réalisent du codage en direct et de la génération de vidéo.



Media  
Ambition  
Tokyo

**2020.2.28 FRI - 3.8 SUN, 11 WED, 14 SAT**

**SHIBUYA SCRAMBLE SQUARE / ROPPONGI HILLS / UENO PARK**

**Digital Hollywood University / TOKYO MIDTOWN**

**100BANCH / KUWABARA SHOTEN / Miraikan**

**MORI Building DIGITAL ART MUSEUM: EPSON teamLab Borderless  
and more...**

**[www.mediaambitiontokyo.jp](http://www.mediaambitiontokyo.jp)**

# 『リトミュス』 スタジオ・シュヴァルヴェール RYTHMUS STUDIO CHEVALVERT

インタラクティブ・インスタレーション  
INSTALLATION INTERACTIVE

鼓動という生命現象を可視化する、インタラクティブなインスタレーション。

**Rythmus rend visible un phénomène vital et intime : les battements du coeur.**

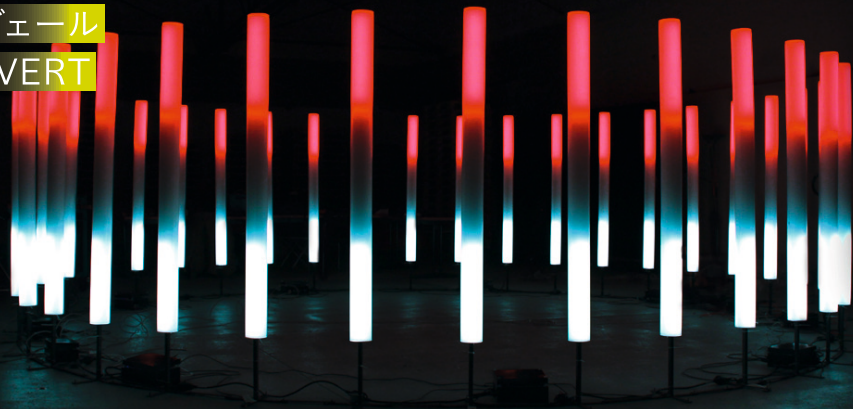
六本木ヒルズ ノースタワー前  
Roppongi Hills North Tower

2月28日(金) - 3月8日(日)  
28 février - 8 mars

www.mediaambitiontokyo.jp

共催 | Co-organisation:  
Media Ambition Tokyo

© Chevalvert



鼓動という生命現象を可視化する、インタラクティブなインスタレーション。向かい合う二人の体験者の、心臓のリズムの一致やずれに伴い、環状に並んだ柱の光が変化することで、個々の生理的現象を、他者と共有する体験となります。インスタレーションの音や光、構造と空間が、この生体的な対話にリズムを与え、二人の体験者、有機的構造体、観客と周囲の空間を結びつけます。

## スタジオ・シュヴァルヴェール

デザインに対するオープンで多分野的、分野横断的なアプローチに基づきながら、先入観を持つことなく、アイデアを形にするビジュアルデザインスタジオ。

[www.chevalvert.fr](http://www.chevalvert.fr)

**Rythmus** est une installation interactive qui rend visible un phénomène vital et intime : les battements du cœur. Pour ce faire, des cycles lumineux se déploient et évoluent selon les concordances et différences des rythmes cardiaques de deux utilisateurs placés face à face. **Rythmus** métamorphose ce phénomène physiologique individuel en une expérience partagée. Ces échanges, ce dialogue biométrique, rythment par le son et la lumière la structure et l'espace dans lequel l'installation est mise en scène. Le dispositif créé ainsi une union entre les deux utilisateurs, la structure-organisme, le public et l'espace environnant.

Basé sur une approche du design ouverte, multidisciplinaire et transversale, le studio **Chevalvert** aborde et conçoit les projets sans a priori, où la forme est au service de l'idée.

SCHOOL OF THE FUTURE

未来  
学校

祭

ARS ELECTRONICA  
TOKYO MIDTOWN

# 脱皮 / Dappi

— 既成概念からの脱出 —

2.20 THU >>> 2.24 MON

アート×テクノロジーを通して  
みんなで未来の社会を考えるお祭り

未来の学校祭 2020

JP



EN



LIMINAL / Louis-Philippe Rondeau

TOKYO MIDTOWN

ARS ELECTRONICA

ARTS COUNCIL TOKYO

文化でつながる。未来をつなげる。  
THE FUTURE IS ART  
Tokyo.Tokyo  
FESTIVAL



## 『ぶくぶくカーニバル』 ギヨミット&レ・プラスティシアン・ヴォラン

# LA PARADE ENGLOUTIE GUILLAUMIT ET LES PLASTICIENS VOLANTS

子ども向けプログラム  
JEUNE PUBLIC

拡張現実を用いたコスチュームの  
展覧会、ワークショップと  
パフォーマンス!

Exposition, atelier  
et performance autour  
de la réalité augmentée!

東京ミッドタウン アトリウム(ガレリアB1)  
Atrium, Tokyo Midtown (Galleria B1)

2月20日(木) - 2月24日(月・振休)  
20 - 24 février (féried)

11:00 - 21:00  
2月23日(日)にワークショップ(13:00-  
14:30)とパフォーマンス(15:00-15:30)  
あり。パフォーマンス中の展示はございません。  
23 février: workshop 13:00-14:30  
et performance 15:00-15:30

◆ 予定 | Entrée libre  
ワークショップはオフィシャルサイトより  
要予約 | Réservation nécessaire  
pour assister au workshop

● [www.tokyo-midtown.com/jp/  
event/school\\_future](http://www.tokyo-midtown.com/jp/event/school_future)

共催 | Co-organisation:  
未来の学校祭  
School of the Future Festival



“カルナヴァル・オグモンテ”アプリによる拡張現実を用いたコスチュームの展示。

海底から来た3人のミュータントのキャラクターが、不思議な力で水の世界を再生するためのパーティーに誘います。2月23日のワークショップでは、海底から来たミュータントとカーニバルをするための衣装をつくります。ワークショップが終わった後は、ミュータントとともに東京ミッドタウンの中を練り歩きましょう!

企画・制作: ギヨミット&レ・プラスティシアン・ヴォラン

ワークショップモデレーター: マックス・オレル

**ギヨミット** 衣装やポスター上の3Dアニメーションを操作できる拡張現実のアプリケーションを開発するアーティスト。ボルドーのカーニバルの芸術監督も務める。今回はレ・プラスティシアン・ヴォランとのコラボレーションでコスチュームを制作する。

Exposition de costumes utilisant la réalité augmentée au moyen de l'application « *Carnaval augmenté* ».

Trois personnages mutants venus du fond des océans s'invitent à la fête pour repeupler le monde aquatique avec leur pouvoir étrange.

Dimanche 23 février, fabriquez votre costume de carnaval au cours d'un atelier et venez ensuite défiler aux côtés des trois personnages mutants!

**Création et réalisation:** Guillaumit et les Plasticiens Volants

**Ateliers animés par:** Max Horel

Le travail de **Guillaumit** combine formes géométriques, couleurs vives et personnages atypiques. Curieux, il collabore et crée des synergies avec des personnes issues de formations différentes comme des musiciens, des codeurs informatiques ou des menuisiers.

## 『盗賊ハンター』ギヨミット

# LA CHASSE AUX BRIGANDS GUILLAUMIT

子ども向けプログラム  
JEUNE PUBLIC

拡張現実を用いた展覧会とワークショップ!

Exposition et ateliers  
autour de la réalité  
augmentée!

📍 アンスティチュ・フランセ東京  
Institut français du Japon - Tokyo

📅 展覧会 | Exposition :  
2月20日(木) - 4月5日(日)  
20 février - 5 avril  
ワークショップ | Ateliers:  
2月22日(土) | 22 février

🕒 展覧会 | Exposition : 10:00 - 19:00  
ワークショップ | Ateliers:  
10:30 - 11:10 & 11:20 - 12:00

🎫 予約 | Réservation:  
展覧会: 入場無料  
Exposition: entrée libre  
ワークショップ | Ateliers:  
www.masques-augmentes.  
peatix.com

🌐 [www.institutfrancais.jp/tokyo](http://www.institutfrancais.jp/tokyo)

© Guillaumit

**展覧会** BD作家たちが参加した、拡張現実を用いた展覧会。ARの隠れ家を探して、盗賊たちとその魔法の力を見つけ出そう!

**作画:** アヌーク・リカール、ピエール・フェレロ、ピエール・ラ・ポリス、ロクサーヌ・リュムレ、アデル・フロスタン、ダッチ、ギヨミット、チボー・グレース  
**アートディレクション:** ギヨミット  
**アーティスト推薦協力:** Cornélius社、Requins Marteaux社、Disparate社  
**アプリケーション、アニメーション、3Dモデリング:** アレクサンドル・コワリエ / **アニメーション、3Dモデリング:** ニコラ・マイエ・ティソ / **3D モデリング:** ロマン・ドロス  
**音楽:** ギャングボル・シルヴァン

**ワークショップ** 自分だけのARマスクを作って、AR技術について知ろう

**グラフィックデザイン:** ギヨミット  
**ワークショップモデレーター:** マックス・オレル  
要予約: (定員12名) 対象年齢: 7-12歳

**Exposition:** Venez découvrir et faire jaillir de leurs cachettes en réalité augmentée des brigands et leur pouvoir magique!

**Dessinateurs:** Anouk Ricard, Pierre Ferrero, Pierre la police, Roxanne Lumeret, Adèle Frost, Duch, Guillaumit, Thibault Gleize.

**Direction artistique:** Guillaumit.

**Ateliers** pour enfants de masques en réalité augmentée: Fabriquez votre masque personnalisé et découvrez les techniques informatiques de création de la réalité augmentée.

**Création graphique:** Guillaumit

**Ateliers animés par:** Max Horel

Réservation obligatoire: 12 places par atelier (7-12 ans).

ハッシュタグキャンペーン #ARTANDMEDIA\_TOKYO

HASHTAG CAMPAIGN #ARTANDMEDIA\_TOKYO

DIGITAL  
CHOC

MAVI Media  
Ambition  
Tokyo



( ) 映恵 Yebisu  
像比 International  
祭寿 Festival for  
Art & Alternative  
Visions

4つのイベント会場で異なる記念品もらえます！  
Recevez les goodies des quatre festivals !

📅 2月20日(木) - 3月8日(日)  
20 février - 8 mars

他のフェスティバルの開催日・開催時間・配布期間はそれぞれ異なりますので、各フェスティバル情報をご確認ください。

*Les dates, heures et périodes de distribution des autres festivals varient, veuillez donc vérifier les informations de chaque festival.*

「#ARTANDMEDIA\_TOKYO」のハッシュタグをつけてSNSに投稿し、投稿画面を記念品配布スタッフ(デジタル・ショックはアンスティチュ・フランセ東京1階受付)に提示してください。「オリジナルペン」ほか、素敵な記念品をプレゼント！

Tweetez ou postez avec le hashtag #ARTANDMEDIA\_TOKYO et montrez une capture d'écran de votre tweet aux membres du personnel qui distribuent les goodies.

*Pour Digital Choc, un stylo original.*





GOETHE  
INSTITUT

2020年2月19日~23日

# Telexplosion: テレビ王国の憂愁1980S

1980年代、テレビとビデオアートはどう影響を与え合ったの  
だろうか？映像、トーク、そしてライブを含むプログラムを  
通じ、テレビというメディアを使って新たな実験領域を  
切り開いたラディカルな芸術様式を提示する。日独で  
制作された石井聰互監督によるインシュチュエルツェンデ・  
ノイバウテンのミュージックビデオ「半分人間」など様々な  
スクリーニングも行う。

[www.tokyo-goethe.peatix.com](http://www.tokyo-goethe.peatix.com)

## TELEXPLOSION: テレビ王国の憂愁 1980s

## TELEXPLOSION : IN THE AFTERGLOW OF TV-LAND 1980s

上映会・トーク・ライブ  
PROJECTIONS,  
RENCONTRES, LIVE

1980年代におけるビデオアート  
とテレビの関係性

Comment la télévision  
et l'art vidéo se sont-ils  
influencés dans les  
années 80 ?

📍 ゲーテ・インスティトゥート東京  
Goethe-Institut Tokyo

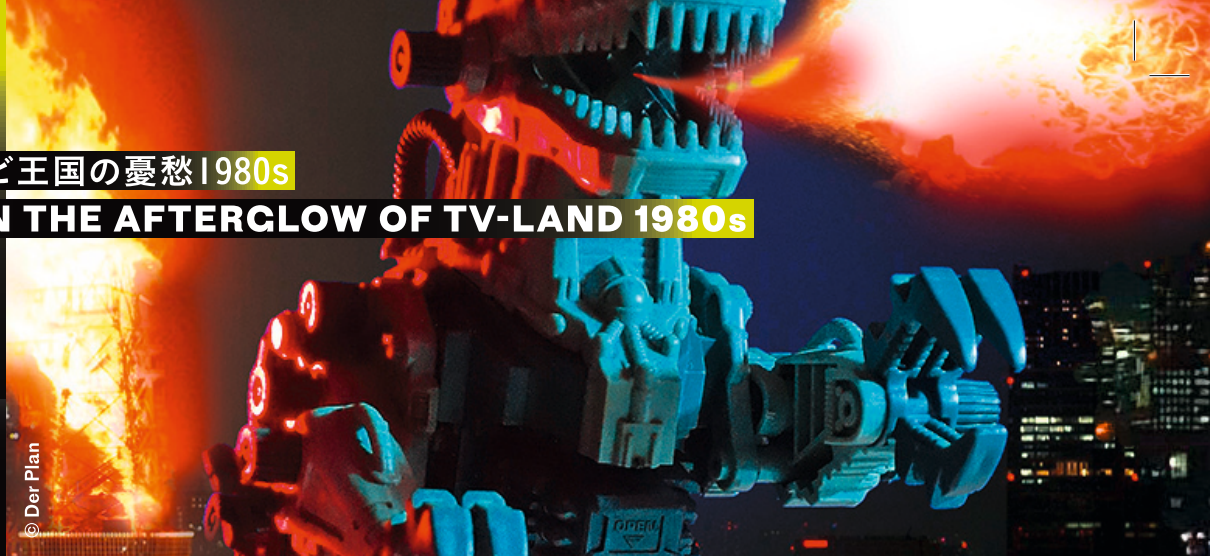
📅 2月19日(水) - 23日(日)  
19 - 23 février

🎫 ご予約 | Réservation:  
[www.goethe-tokyo.peatix.com](http://www.goethe-tokyo.peatix.com)

🌐 [www.goethe.de](http://www.goethe.de)

主催 | Organisation:

ゲーテ・インスティトゥート東京  
Goethe-Institut Tokyo



© Der Plan

ゲーテ・インスティトゥート東京主催による5日間のプログラム。シンポジウム、上映会、ライブ、展示等とおして、1980年代に見られたテレビとビデオアートの共犯関係を取り上げます。テレビが映像の実験的舞台となった時代に「テレビ」で見ることを想定して制作された映像作品を振り返り、ポスト・インターネット時代の映像文化への接続について考察します。

2月19日(木)19時～オープニング・シンポジウム、2月23日(日)14時～シャルル・カルコピノによるレクチャーあり。

**シャルル・カルコピノ** フランス・パリに在住。メディアアートを専門とするキュレーターとして、展覧会のキュレーションと映像制作を横断する活動を展開。長年にわたり、パリ郊外の芸術文化センター「メゾン・デザール・クレテイユ」が主催するメディア芸術祭Exit FestivalおよびVIA Festivalのキュレーターを務めた。現在はインディペンデント・キュレーターとして国際的に活動し、ポスト・インターネット社会を考察する展覧会を多数企画。

Ce programme de 5 jours, organisé par le Goethe-Institut Tokyo, met en évidence les synergies entre télévision et art vidéo dans les années 80. À travers des rencontres, projections, lives et expositions, il invite à mener une réflexion sur leurs liens avec la culture audiovisuelle post-Internet d'aujourd'hui.

Au programme: une table ronde le 19 février à 19h et une conférence de Charles Carcopino sur les nouveaux médias en France des années 80 à nos jours le 23 février à 14h.

**Charles Carcopino** oscille entre commissariats d'expositions et créations visuelles. Ses expositions explorent les effets de l'accélération de la Société post-Internet dans les domaines de la création contemporaine. Son travail de vidéaste intègre projections d'images et dispositifs visuels dans l'espace scénique ou pour des scénographies.



## MEDIA ART IN TOKYO:メディアアートはTOKYOをどう脱皮させられるか?

## COMMENT L'ART NUMÉRIQUE PEUT-IL TRANSFORMER LA VILLE DE TOKYO ?

トーク  
RENCONTRE

4つのアートイベントが連携。  
東京がメディアアートに染まる  
1ヶ月。アートとメディアで街  
はどう変容するか?

Mois du numérique :  
collaboration entre quatre  
festivals tokyoïtes !

東京ミッドタウン・デザインハブ内 インターナショナル・デザイン・リエゾンセンター  
Tokyo Midtown Design Hub  
International Design Liaison  
Center

2月21日(金)  
Vendredi 21 février

19:00 - 20:30

参加無料 | Cratuit  
特設サイトより要予約 | Réservation  
obligatoire

[www.tokyo-midtown.com/jp/  
event/school\\_future](http://www.tokyo-midtown.com/jp/event/school_future)

主催 | Organisation:  
未来の学校祭  
School of the Future Festival

2020年の東京オリンピック、そしてその後に向けて大規模開発の進む東京。都市インフラから文化インフラへ。スマートシティからスマートシチズンへ。

アートとメディアのイベント「恵比寿映像祭」「未来の学校」「Digital Choc」「Media Ambition Tokyo」が連携し、東京のメディアアートシーンを一層盛り上げていきます。そのスペシャルトークセッションとして、イベントオーガナイザーを一堂に会し、これからの都市の脱皮とメディアアートの役割を議論します。

**登壇者:**ゲルフリート・シュトッカー(アルスエレクトロニカ 総合芸術監督)、谷川じゅんじ(一般社団法人Media Ambition Tokyo 代表理事)、岡村恵子(第12回恵比寿映像祭 キュレーター)、シャルル・カルコピノ(インディペンデント・キュレーター、ビデオ作家)、藤谷菜未(東京ミッドタウン 未来の学校祭プロデューサー)

**司会:**小川絵美子(プリ・アルスエレクトロニカ・ヘッド)

Yebisu International Festival for Art & Alternative Visions, School of the Future Festival, Digital Choc et Media Ambition Tokyo coopèrent pour faire rayonner la scène des arts numériques de Tokyo. Lors de cette rencontre réunissant les quatre festivals, artistes et professionnels internationaux partageront leurs idées sur l'art numérique comme moyen d'accroître l'engagement des citoyens, comme moteur clé des innovations, et plus encore.

**Intervenants:** Gerfried Stocker (directeur artistique d'Ars Electronica), Keiko Okamura (commissaire de Yebisu International Festival for Art & Alternative Visions 2020), Charles Carcopino (commissaire indépendant), Junji Tanigawa (directeur de Media Ambition Tokyo), Nami Fujitani (Productrice de School of the Future Festival)

**Modéré par:** Emiko Ogawa (Chef du Prix Ars Electronica)

## シアターコモンズ'20 コモンズ・フォーラム #3「芸術と仮想性」

## THEATER COMMONS 20' COMMONS FORUM #3: ARTS ET LA RÉALITÉ VIRTUELLE

連携プログラム、トーク  
PROGRAMME ASSOCIÉ,  
RENCONTRE

VR演劇史のはじまり: 仮想現実  
は演劇的経験に何をもたらす?

A l'aube de l'histoire  
du théâtre VR: ce que  
la VR apporte à une  
expérience théâtrale.

📍 ゲーテ・インスティトゥート東京  
Goethe-Institut Tokyo

📅 3月7日(土)  
Samedi 7 mars

🕒 17:00 - 20:00

🌐 [www.theatercommons.tokyo](http://www.theatercommons.tokyo)  
日本語(英語逐次通訳つき)  
En japonais et anglais  
(avec traduction consécutive)

主催 | Organisation:  
シアターコモンズ東京  
Theater Commons Tokyo

© Aichi Triennale 2019 Photo Shum Sato

フランスの詩人・演劇作家アントナン・アルトーによって予言された「仮想現実」は今、進化を遂げるVRテクノロジーによって、私たち人間の知覚とその延長にある身体的現実を拡張し始めています。本フォーラムでは、小泉明郎によるVR演劇作品「縛られたプロメテウス」の上演と、世界各地の専門家やキュレーターによるプレゼンテーションを踏まえ、人類とヴァーチャル・テクノロジーの間にあらたに生成され続ける関係性や、VRを活用した演劇的経験の可能性について議論を開きます。

**登壇者:** 小泉明郎(アーティスト)、シャルル・カルコピノ(キュレーター)、リン・ジンヤオウ(作曲家、メディアアーティスト)、マイケ・ブレーケル(ユトレヒト大学演劇学教授)

**司会:** 岩城京子(演劇研究者)

La «réalité virtuelle» prédite par le poète et dramaturge français Antonin Artaud commence maintenant à élargir notre perception humaine et la réalité physique qui la prolonge avec l'évolution de la technologie VR. Dans ce forum, basé sur la présentation de l'œuvre théâtrale VR *Prometheus Bound* de Meiro Koizumi et des présentations d'experts et de commissaires internationaux, nous discuterons de la relation en constante évolution entre l'humanité et la technologie virtuelle, ainsi que du potentiel des expériences théâtrales utilisant la VR.

**Intervenants:** Meiro Koizumi (artiste), Charles Carcopino (commissaire), Jinyao Lin (compositeur, artiste), Maaïke Bleeker (Université d'Utrecht)

**Modéré par:** Kyoko Iwaki (chercheure)

# SCOPITONE

festival

Cultures électroniques et arts numériques

17 > 27 Septembre 2020

Nantes - France

[www.scopitone.org](http://www.scopitone.org)

Maxime Houot - Collectif coin - MA  
Scopitone 2019



# 「デジタル・ショック賞2020」フランスでのアーティスト・イン・レジデンス 参加アーティスト公募

## PRIX DIGITAL CHOC 2020 APPEL À CANDIDATURE



# DIGITAL CHOC

日本人メディアアーティストの  
ためのアワード

Prix jeune création  
en arts numériques

[www.institutfrancais.jp/digitalchoc](http://www.institutfrancais.jp/digitalchoc)  
[www.scopitone.org](http://www.scopitone.org)

共催 | Collaboration:

スコピトーン・フェスティバル (フランス)  
Festival Scopitone  
(Nantes, France)

応募に関する詳しい情報は、  
下記をご覧ください。  
*Pour plus d'informations,  
consultez notre site.*

Digital Choc s'associe de nouveau cette année à Scopitone (Nantes), pour offrir la possibilité à un jeune artiste japonais de présenter sa création dans le cadre de ce festival d'envergure internationale.

デジタル・ショック賞は、アンスティチュ・フランセ日本が毎年開催しているメディアアートの分野で活躍する若手日本人アーティストを支援するための賞です。

受賞者にはフランスでの滞在制作のための奨励金と、本賞共同主催者のスコピトーン・フェスティバル(フランス・ナント市)での、作品発表の機会が与えられます。

### スコピトーン・フェスティバルについて

アートやテクノロジー、科学や建築を融合させた新しい芸術表現形態や、最先端で革新的なクリエーションを紹介するフェスティバル。ナント市内のさまざまな歴史的・象徴的な場所で、1週間にわたり、展覧会やパフォーマンス、オーディオ・ヴィジュアル・ライブ、ワークショップ、専門家による講演会などが行われる。

### 【応募条件】

- 日本国籍を有し、日本在住の方。(年齢制限はありません)
- 英語またはフランス語でのコミュニケーションが可能な方。

### 【応募締切】

2020年4月15日(水) 必着

※作品は日本国内以外で未発表のものに限られます。

### 【スケジュール】

- 2020年9月上旬: フランス・ナントでの制作滞在
- 2020年9月中旬: スコピトーン・フェスティバルでの作品展示

## コンテンポラリー・コンピューター・ミュージック・コンサート2020

# CONTEMPORARY COMPUTER MUSIC CONCERT 2020

音楽  
MUSIQUE

マルチ・チャンネル・スピーカ  
ー・オーケストラによるアクー  
スモニウム・ライブ!

**Acousmonium-live sur  
orchestre de haut-parleurs!**

📍 アンスティチュ・フランセ東京  
エスパス・イマージュ  
Espace images de l'Institut  
français du Japon - Tokyo

📅 3月7日(土) - 3月8日(日)  
7 mars - 8 mars

🕒 開場 | Ouverture: 14:30  
開演 | Début: 15:00

📍 予定 | Réservation:  
www.ccmc2020.peatix.com  
一日通し券 | 1 jour: 1,500円  
二日通し券 | 2 jours: 2,500円  
会員・学生 | Adhérents et étudiants:  
一日通し券 | 1 jour: 1,000円  
二日通し券 | 2 jours: 1,500円

🌐 www.institutfrancais.jp/tokyo

共催 | Co-organisation:  
音と音楽・創作工房116 | ASCM116

© Okuyama Kazuhiro

アコースマティック音楽と電子音響音楽のフェスティバル、**CCMC2020**はアコースモニウム(マルチスピーカーシステム)によるライブ演奏で音を空間化させます。

日本人作曲家たちの作品に加え、招待作曲家として今年の審査委員長である水野みか子の作品を上演いたします。

二日目は、公募入選作品の最終審査を行い、ACSM116賞、MOTUS賞、FUTURA賞を発表するほか、フランス人作曲家、ドニ・デュフルとヴァンサン・ロブフの曲を上演します。

協力: MOTUS、甲斐の匠おだぎり



Le festival de musique acousmatique et électroacoustique **CCMC2020** célébrera une nouvelle fois des compositeurs japonais et français avec des œuvres interprétées en "live" sur l'Acousmonium (orchestre de haut-parleurs) qui permet une spatialisation totale du son.

Mikako Mizuno, présidente du jury de cette année, sera notre compositrice invitée.

**Avec le soutien de :** MOTUS, Kaino Takumi Odagiri

会場

LIEUX

### アンスティチュ・フランセ東京

#### Institut Français du Japon – Tokyo

〒162-0826 東京都新宿区市谷船  
河原町15

15 Ichigaya-Funagawaramachi,  
Shinju-ku, Tokyo 162-0826

☎ 03-5206-2500

🌐 [www.institutfrancais.jp/tokyo](http://www.institutfrancais.jp/tokyo)



### 渋谷WWW | WWW – SHIBUYA

〒150-0042 東京都渋谷区宇田川町13-17ライズビル  
Udagawacho, 13-17 Tokyo, Shibuya,  
Tokyo 150-0042

### 六本木ヒルズ ノースタワー前 ROPPONCI HILLS NORTH TOWER

〒106-0032 東京都港区六本木6-2-31  
6-2-31 Roppongi, Minato-ku, Tokyo 106-0032

### 東京ミッドタウン、ミッドタウン・タワー TOKYO MIDDTOWN, MIDDTOWN TOWER

〒107-0052 東京都港区赤坂9-7-1  
7-1 Akasaka 9 Chome, Roppongi, Minato-ku,  
Tokyo 107-0052

### ゲーテ・インスティトゥート東京 GOETHE-INSTITUT TOKYO

〒107-0052 東京都港区赤坂7-5-56  
7-5-56 Akasaka, Minato-ku, Tokyo 107-0052, Japan


### ザ・ガーデンルーム | THE GARDEN ROOM

〒150-6004 東京都渋谷区恵比寿4-20  
150-6004 4-20, Ebisu, Shibuya-ku, Tokyo

## クレジット CRÉDITS

デザイン | Design graphique :  
Studio Mille — Chloé Guignard

印刷 | Impression :  
Abe Printing

 [institutfrancais.jp/digitalchoc](http://institutfrancais.jp/digitalchoc)

プログラムは都合により変更になる場合がありますので予めご了承ください。最新情報は公式ウェブサイトをご覧ください。  
*Programme sous réserve de modifications.  
Pour plus d'informations, consultez  
régulièrement notre site.*

### 主催 | Organisateur :

アンスティチュ・フランセ日本 | Institut français du Japon

### 共催・パートナー | En partenariat avec :

MUTEK.JP

Media Ambition Tokyo

未来の学校祭 | School of the Future Festival

アルスエレクトロニカ | Ars Electronica

恵比寿映像祭 | Yebisu International Festival for Art & Alternative Visions

ゲーテ・インスティトゥート東京 | Goethe-Institut Tokyo

スコピトーン・フェスティバル | Festival Scopitone

### 協力 | Collaboration spéciale :

シアターコモンズ | Theater Commons

### 助成・協賛 | Avec le soutien de :

ロクシタン | L'Occitane en Provence

TV5 Monde

全日本空輸株式会社 | ANA ALL NIPPON AIRWAYS CO.,LTD

笹川日仏財団 | Fondation franco-japonaise Sasakawa

アグネス ホテル アンド アパルトメンツ 東京 | The Agnes Hotel and Apartments Tokyo

### デジタル・ショック2020制作チーム ÉQUIPE DIGITAL CHOC 2020

サンソン・シルヴァン | Samson Sylvain

オリヴィエ・デルプ | Olivier Delpoux

シリアル・コピーニ | Cyril Coppini

クレール・ガルドゥ | Claire Gardeux

佐野未帆 | Miho Sano

津田桜 | Sakura Tsuda

### 技術部 | Équipe technique :

フェルナン・ブルカ | Fernand Burkhart

仲本興一郎 | Koichiro Nakamoto

ファブリス・ヴァレール | Fabrice Valère

山口玲子 | Reiko Yamaguchi

### 広報 | Communication :

オリヴィエ・フロモン | Olivier Fromont

メギャン・ガニス | Meghann Ganis

波多江弥寿子 | Yasuko Hatae

### プレスお問い合わせ | Contact presse :

[tokyo.communication@institutfrancais.jp](mailto:tokyo.communication@institutfrancais.jp)



# انسティチュ・フランセから フランスへの第一歩が始まります！ Institut français du Japon

## انسティチュ・フランセのフランス語講座 2020 年春学期 4 月 - 6 月

انسティチュ・フランセは、  
世界 96 カ国に広がる  
フランス政府の公式機関です。

- ▶ レベル 初心者からバイリンガルレベルまでバラエティーに富んだ講座
- ▶ 時間 週末や仕事帰りも
- ▶ 学習スタイル 通学・通信・オンライン・プライベートレッスン
- ▶ 講座 総合フランス語 / 補足強化 / ビジネスフランス語 / テーマ別フランス語など

3月28日(土)は、全国のانسティチュ・フランセで  
オープンキャンパスデーを同時開催！参加無料是非ご参加ください！

資料請求、お問合せ、ご相談は、各地のانسティチュ・フランセの窓口まで  
انسティチュ・フランセ東京・横浜・関西(京都・大阪)・九州・沖縄



vivre  
les  
cultures



MUTEK<sup>JP</sup>

Media  
Ambition  
Tokyo

SCHOOL OF THE FUTURE  
未来  
学校  
ABS ELECTRONICA  
TOKYO HOSTING

( ) 映出  
像比  
祭典  
Yohsui International  
Festival for  
Art & Alternative  
Visions

GOETHE  
INSTITUT

SCOPITONE  
Festival

TV5MONDE

ANA

L'OCCITANE  
EN PROVENCE

FONDATION  
FRANÇO  
JAPONAISE  
SASAKAWA

THE AGNES  
HOTEL AND APARTMENTS  
TOKYO

# DIGITAL CHOC

[www.institutfrancais.jp/digitalchoc](http://www.institutfrancais.jp/digitalchoc)